



الأحد الاول من الصوم المقدس

First Sunday of the the Holy Lent

أضغط هنا لتستمع لشرح موجز لقراءات الأحد الأول من الصوم المقدس.

أضغط هنا لتستمع لشرح موجز لقراءات الأسبوع الأول من الصوم المقدس.

+ أضغط هنا لتستمع لشرح موجز لقراءات يوم الإثنين من الأسبوع الأول
 + أضغط هنا لتستمع لشرح موجز لقراءات يوم الثلاثاء من الأسبوع الأول
 + أضغط هنا لتستمع لشرح موجز لقراءات يوم الأربعاء من الأسبوع الأول
 + أضغط هنا لتستمع لشرح موجز لقراءات يوم الخميس من الأسبوع الأول
 + أضغط هنا لتستمع لشرح موجز لقراءات يوم الجمعة من الأسبوع الأول
 + أضغط هنا لتستمع لشرح موجز لقراءات يوم السبت من الأسبوع الأول

Matins Gospel

Stand in the fear of God and listen to the Holy Gospel. A reading from the Gospel according to our teacher Saint Matthew the Evangelist. May His Blessings be with us all. From the Psalms of our teacher David the prophet. May his blessings be with us all.

Psalms 17:1,2

I will love You, O LORD, my strength. The LORD is my rock and my fortress and my deliverer; My God, my strength, in whom I will trust; My shield and the horn of my salvation, my stronghold.

Blessed is he who comes in the

مزمور وأنجيل باكر

قفوا بخوف امام الله لسماع الانجيل المقدس. فصل
 من بشاراة الانجيل لمعلمنا متي البشير بركته علينا
 امين

من مزامير معلمنا داود النبي بركته المقدسة تكون
 معنا امين.

مز 17 : 1 ، 2

احبك يا رب يا قوتي. الرب صخرتي و حصني و
 منقذي الهى صخرتي به احتمي ترسي و قرن
 خلاصي و ملجاي

هليلويا

مبارك التي باسم الرب اله القوات ربنا والهنا
 ومخلصنا وملكننا كلنا يسوع المسيح، ابن الله
 الحي، الذي له المجد الدائم الي الأبد امين.

مت 7 : 22-29

22- كثيرون سيقولون لي في ذلك اليوم يا رب

Christ, the Living Son of God to whom be glory forever. Amen.

Matthew 7:22-29

Many will say to Me in that day, Lord, Lord, have we not prophesied in Your name, cast out demons in Your name, and done many wonders in Your name? And then I will declare to them, I never knew you; depart from Me, you who practice lawlessness! "Therefore whoever hears these sayings of Mine, and does them, I will liken him to a wise man who built his house on the rock: and the rain descended, the floods came, and the winds blew and beat on that house; and it did not fall, for it was founded on the rock. "But everyone who hears these sayings of Mine, and does not do them, will be like a foolish man who built his house on the sand: and the rain descended, the floods came, and the winds blew and beat on that house; and it fell. And great was its fall." And so it was, when Jesus had ended these sayings, that the people were astonished at His teaching, for He taught them as one having authority, and not as the scribes.

And Glory be to God forever

23- فحينئذ اصرح لهم اني لم اعرفكم قط اذهبوا عني يا فاعلي الاثم
24- فكل من يسمع اقوالي هذه و يعمل بها اشبهه برجل عاقل بنى بيته على الصخر
25- فنزل المطر و جاءت الاتهار و هبت الرياح و وقعت على ذلك البيت فلم يسقط لانه كان مؤسسا على الصخر
26- و كل من يسمع اقوالي هذه و لا يعمل بها يشبهه برجل جاهل بنى بيته على الرمل
27- فنزل المطر و جاءت الاتهار و هبت الرياح و صدمت ذلك البيت فسقط و كان سقوطه عظيما
28- فلما اكمل يسوع هذه الاقوال بهتت الجموع من تعليمه
29- لانه كان يعلمهم كمن له سلطان و ليس كالكتبة

والمجد لله دائما

Pauline Epistle

Paul, the servant of our Lord Jesus Christ, called to be an apostle, appointed to the Gospel of God. A reading from the Epistle of our teacher Paul to the Romans. May his blessings be upon us. Amen

Romans 13:1-14

Let every soul be subject to the governing authorities. For there is no authority except from God, and the authorities that exist are appointed by God. Therefore whoever resists the authority

البولس

بولس عبد يسوع المسيح الرسول المدعو المفرز لبشري الله. فصل من رسالة معلمنا بولس الرسول الي اهل رومية بركته تكون معنا. امين.

رو 13 : 1-14

1- لتخضع كل نفس للسلطين الفانقة لانه ليس سلطان الا من الله و السلطين الكاننة هي مرتبة من الله
2- حتى ان من يقاوم السلطان يقاوم ترتيب الله و المقاومون سيأخذون لانفسهم دينونة
3- فان الحكام ليسوا خوفا للاعمال الصالحة بل للشريرة افتريد ان لا تخاف السلطان افعل الصلاح فيكون لك مدح منه
4- لانه خادم الله للصلاح و لكن ان فعلت الشر

judgment on themselves. For rulers are not a terror to good works, but to evil. Do you want to be unafraid of the authority? Do what is good, and you will have praise from the same. For he is Gods minister to you for good. But if you do evil, be afraid; for he does not bear the sword in vain; for he is Gods minister, an avenger to execute wrath on him who practices evil. Therefore you must be subject, not only because of wrath but also for conscience sake. For because of this you also pay taxes, for they are Gods ministers attending continually to this very thing. Render therefore to all their due: taxes to whom taxes are due, customs to whom customs, fear to whom fear, honor to whom honor. Owe no one anything except to love one another, for he who loves another has fulfilled the law. For the commandments, "You shall not commit adultery," "You shall not murder," "You shall not steal," "You shall not bear false witness," "You shall not covet," and if there is any other commandment, are all summed up in this saying, namely, "You shall love your neighbor as yourself." Love does no harm to a neighbor; therefore love is the fulfillment of the law. And do this, knowing the time, that now it is high time to awake out of sleep; for now our salvation is nearer than when we first believed. The night is far spent, the day is at hand. Therefore let us cast off the works of darkness, and let us put on the armor of light. Let us walk properly, as in the day, not in revelry and drunkenness, not in lewdness and lust, not in strife and envy. But put on the Lord Jesus Christ, and make no provision for the flesh, to fulfill its lusts.

The grace of God the Father be with you all. Amen.

5- لذلك يلزم ان يخضع له ليس بسبب الغضب فقط بل ايضا بسبب الضمير
6- فاتكم لاجل هذا توفون الجزية ايضا اذ هم خدام الله مواظبون على ذلك بعينه
7- فاعطوا الجميع حقوقهم الجزية لمن له الجزية الجبائية لمن له الجبائية و الخوف لمن له الخوف و الاحرام لمن له الاحرام
8- لا تكونوا مديونين لاحد بشيء الا بان يحب بعضكم بعضا لان من احب غيره فقد اكمل الناموس
9- لانه لا تزن لا تقتل لا تسرق لا تشهد بالزور لا تشته و ان كانت وصية اخرى هي مجموعة في هذه الكلمة ان تحب قريبك كنفسك
10- المحبة لا تصنع شرا للقريب فالمحبة هي تكميل الناموس
11- هذا و انكم عارفون الوقت انها الان ساعة لنستيقظ من النوم فان خلاصنا الان اقرب مما كان حين امنا
12- قد تناهى الليل و تقارب النهار فلنخلع اعمال الظلمة و نلبس اسلحة النور
13- لنسلك بلباقة كما في النهار لا بالبطر و السكر لا بالمضاجع و العهر لا بالخصام و الحسد
14- بل اليسوا الرب يسوع المسيح و لا تصنعوا تدبيرا للجسد لاجل الشهوات

نعمة الله الاب تكون مع جميعكم. امين

Catholic Epistle

A Reading from the Epistle of St. James. May his blessing be upon us. Amen

James 1:13-21

Let no one say when he is tempted, "I am tempted by God"; for God cannot be tempted by evil, nor does He Himself tempt anyone. But each one is tempted when he is drawn away by his own desires and enticed. Then, when desire has conceived, it gives birth to sin; and sin, when it is full-grown, brings forth death. Do not be deceived, my beloved brethren. Every good gift and every perfect gift is from above, and comes down from the Father of lights, with whom there is no variation or shadow of turning. Of His own will He brought us forth by the word of truth, that we might be a kind of first fruits of His creatures. So then, my beloved brethren, let every man be swift to hear, slow to speak, slow to wrath; for the wrath of man does not produce the righteousness of God. Therefore lay aside all filthiness and overflow of wickedness, and receive with meekness the implanted word, which is able to save your souls.

Do not love the world or the things in the world. The world passes away, and its desires; but he who does the will of God abides forever. Amen.

Acts of the Apostles

The Acts of our fathers the apostles, may their blessings be with us.

Acts of the Apostles 21:40-22:16

So when he had given him permission, Paul stood on the stairs and motioned with his hand to the people. And when

الكاثوليكون

من رسالة معلمنا يعقوب الرسول بركته تكون معنا امين.

يع 1 : 13-21

13- لا يقل احد اذا جرب اني اجرب من قبل الله لان الله غير مجرب بالشرور و هو لا يجرب احدا
14- و لكن كل واحد يجرب اذا انجذب و انخدع من شهوته
15- ثم الشهوة اذا حبلت تلد خطية و الخطية اذا كملت تنتج موتا
16- لا تضلوا يا اخوتي الاحباء
17- كل عطية صالحة و كل موهبة تامة هي من فوق نازلة من عند ابي الاموار الذي ليس عنده تغيير و لا ظل دوران
18- شاء فولدنا بكلمة الحق لكي نكون باكورة من خلائقه
19- اذا يا اخوتي الاحباء ليكن كل انسان مسرعا في الاستماع مبطنا في التكلم مبطنا في الغضب
20- لان غضب الانسان لا يصنع بر الله
21- لذلك اطرحوا كل نجاسة و كثرة شر فاقبلوا بوداعة الكلمة المغروسة القادرة ان تخلص نفوسكم

لا تحبوا العالم ولا الأشياء التي في العالم. العالم يمضي وشهوته. والذي يصنع ارادة الله يدوم الي الأبد. امين.

الابركسيس

فصل من أعمال اباننا الرسل الأطهار المشمولين بنعمة الروح القدس بركتهم تكون معنا. امين.

اع 21 : 40 - 22 : 16

40- فلما اذن له وقف بولس على الدرج و اشار بيده الي الشعب فصار سكوت عظيم فنأدى باللغة العبرانية قانلا

1- ايها الرجال الاخوة و الاباء اسمعوا احتجاجي

language, saying, "Brethren and fathers, hear my defense before you now." And when they heard that he spoke to them in the Hebrew language, they kept all the more silent. Then he said: "I am indeed a Jew, born in Tarsus of Cilicia, but brought up in this city at the feet of Gamaliel, taught according to the strictness of our fathers law, and was zealous toward God as you all are today. I persecuted this Way to the death, binding and delivering into prisons both men and women, as also the high priest bears me witness, and all the council of the elders, from whom I also received letters to the brethren, and went to Damascus to bring in chains even those who were there to Jerusalem to be punished. "Now it happened, as I journeyed and came near Damascus at about noon, suddenly a great light from heaven shone around me. And I fell to the ground and heard a voice saying to me, Saul, Saul, why are you persecuting Me? So I answered, Who are You, Lord? And He said to me, I am Jesus of Nazareth, whom you are persecuting. "And those who were with me indeed saw the light and were afraid, but they did not hear the voice of Him who spoke to me. So I said, What shall I do, Lord? And the Lord said to me, Arise and go into Damascus, and there you will be told all things which are appointed for you to do. And since I could not see for the glory of that light, being led by the hand of those who were with me, I came into Damascus. "Then a certain Ananias, a devout man according to the law, having a good testimony with all the Jews who dwelt there, came to me; and he stood and said to me, Brother Saul, receive your sight. And at that same hour I looked up at him. Then he said, The God of our fathers has chosen you that you should know His will, and see the Just One, and hear the voice of His mouth. For you will

اعطوا سكوتا اخرى فقال
 3- انا رجل يهودي ولدت في طرسوس كيليكية و لكن ربيت في هذه المدينة مؤدبا عند رجلي غملائيل على تحقيق الناموس الابوي و كنت غيرا لله كما انتم جميعكم اليوم
 4- و اضطهدت هذا الطريق حتى الموت مقيدا و مسلما الى السجون رجالا و نساء
 5- كما يشهد لي ايضا رئيس الكهنة و جميع المشيخة الذين اذ اخذت ايضا منهم رسائل للاخوة الى دمشق ذهبت لاتي بالذين هناك الى اورشليم مقيدون لكي يعاقبوا
 6- فحدث لي و انا ذاهب و متقرب الى دمشق انه نحو نصف النهار بغتة ابرق حولي من السماء نور عظيم
 7- فسقطت على الارض و سمعت صوتا قانلا لي شاوول شاوول لماذا تضطهدني
 8- فاجبت من انت يا سيد فقال لي انا يسوع الناصري الذي انت تضطهده
 9- و الذين كانوا معي نظروا النور و ارتعبوا و لكنهم لم يسمعوا صوت الذي كلمني
 10- فقلت ماذا افعل يا رب فقال لي الرب قم و اذهب الى دمشق و هناك يقال لك عن جميع ما ترتب لك ان تفعل
 11- و اذ كنت لا ابصر من اجل بهاء ذلك النور اقتادني بيدي الذين كانوا معي فجننت الى دمشق
 12- ثم ان حنانيا رجلا تقيا حسب الناموس و مشهودا له من جميع اليهود السكان
 13- اتى الي و وقف و قال لي ايها الاخ شاوول ابصر ففي تلك الساعة نظرت اليه
 14- فقال اله اباننا انتخبك لتعلم مشيئته و تبصر البار و تسمع صوتا من فمه
 15- لانك ستكون له شاهدا لجميع الناس بما رايت و سمعت
 16- و الان لماذا تتواني قم و اعتمد و اغسل خطاياك داعيا باسم الرب

وكلمة الله تنمو وتزداد وتعز وتثبت في كنيسة الله المقدسة. امين.

now why are you waiting? Arise and be baptized, and wash away your sins, calling on the name of the Lord.

The word of the Lord shall grow, multiply, be mighty, and be confirmed, in the holy Church of God. Amen.

Synaxarium

The Fifth Day of the Blessed Coptic Month of Paremhotep, may God make it always received, year after year, with reassurance and tranquility, while our sins are forgiven by the tender mercies of our God my fathers and brothers, Amen.

Departure of Saint Sarapamon the Archpriest of Abba Yehnis (John) Monastery

On this day the ascetic holy father Anba Serapamon the Archpriest of Abu-Yehnis (John) monastery departed. This Saint became a monk in his youth at the monastery of the saint Abu-Yehnis. He stayed there for thirty-two years in worshipping God and serving the elders. Then he was promoted to be the archpriest (Hegomen) of the monastery and was delegated to manage it. He added to his works of righteousness and ascetism, and he spent his day fasting from the day of his monkhood until the day of his departure. After spending twenty years in running the monastery, he shut himself up in a church and no one saw him for a period of ten years. During this period he only ate on Saturday and Sunday. When the time of his departure drew near, the angel of the Lord appeared to him in a vision and gave him a cross of fire saying: 'Take this cross in your hand'. The saint replied: 'How can I hold fire in my hands.' The angel said: 'Do not be afraid for Christ have not

السكنسار

اليوم الخامس شهر برمهات المبارك، أحسن الله استقباله، وأعادته علينا وعليكم ونحن وأنتم في هدوء وأطمئنان، مغفوري الخطايا والآثام والزلات، من قبل مراحم الرب ياأباي وأخوتي. امين.

"في مثل هذا اليوم تنيح الأب القديس الناسك العابد الأنبا صرابامون قمص دير أبو يحنس وقد ترهب هذا القديس منذ صغره في دير القديس أبو يحنس . ومكث في العبادة وخدمة الشيوخ اثنتين وثلاثين سنة ، ثم رسم قمصا على الدير وأكلوا إليه أمر تدبيره ، فتزايد في بره ونسكه ، وكان يقضى نهاره صانما ، من يوم ترهبه إلى يوم نياحته ، وبعد ان قضى في تدبير الدير عشرين سنة حبس نفسه في إحدى (الكنائس ولم يعد يراه أحد مدة عشر سنوات . وكان في هذه المدة لا يفطر إلا في يومي السبت والأحد فقط . ولما دنت أيام وفاته ظهر له ملاك الرب وقدم له صليبا من نار قائلا : "" خذ هذا بيدك "" . فقال له : "" كيف أستطيع ان أمسك النار بيدي ! . فأجابه الملاك قائلا : "" لا تخف فلا يجعل المسيح سلطانا لها عليك "" ، فمد يده وتناول الصليب من الملاك . ثم قال له الملاك : "" تقو وتقرب من الأسرار وبعد ثلاثة أيام آتي وأخذك "" ولما استيقظ من نومه اعلم الشيوخ بالرويا فيكوا وودعوه طالبين منه ان يذكرهم فطلب منهم ان يذكروه في صلواتهم . وتنيح في اليوم الثالث ، والشيوخ حولوه . صلواته تكون معنا آمين "

بركت صلواته فلتكن معنا. ولربنا المجد دائما أبديا. امين.

took the cross from the angel. Then the angel told him: 'Be strong, partake of the Holy Mysteries and after three days I shall come and take you'. When he woke up from his sleep, he told the elders about his vision. They wept, bid him farewell, and asked him to remember them. He asked them to remember him in their prayers. He departed on the third day and the elders were around him.

May His prayers be with us. Amen.

May His prayers be with us and Glory be to our God forever. Amen.

Divine Liturgy Gospel

Stand in the fear of God and listen to the Holy Gospel. A reading from the Gospel according to our teacher Saint Matthew the Evangelist. May His Blessings be with us all. From the Psalms of our teacher David the prophet. May his blessings be with us all.

Psalms 24:1,2,4

To You, O LORD, I lift up my soul. O my God, I trust in You; Let me not be ashamed; Let not my enemies triumph over me. Show me Your ways, O LORD; Teach me Your paths.

Blessed is he who comes in the name of the Lord. Our Lord God, Savior, and King of us all, Jesus Christ, the Living Son of God to whom be glory forever. Amen.

Matthew 6:19-33

"Do not lay up for yourselves treasures on earth, where moth and rust destroy and where thieves break in and steal; but lay up for yourselves treasures in heaven, where neither moth nor rust destroys and where thieves do not break in and steal. For where your treasure is, there your

مزمور وانجيل القديس

قفوا بخوف امام الله لسماع الانجيل المقدس. فصل من بشارة الانجيل لمعلمنا مرقس البشير بركته علينا امين

من مزامير معلمنا داود النبي بركته المقدسة تكون معنا امين.

مز 24 : 1- 2 & 4

اليك يارب رفعت نفسي. الهي عليك توكلت فلا نخزيني الي الابد. اظهر لي يارب طريقك وعلمي سبلك. اهدني الي عدلك.

هليلويا

مبارك التي باسم الرب اله القوات ربنا والهنا ومخلصنا وملكننا كلنا يسوع المسيح، ابن الله الحي، الذي له المجد الدائم الي الابد امين.

مت 6 : 19- 33

19- لا تكنزوا لكم كنوزا على الارض حيث يفسد السوس و الصدا و حيث ينقب السارقون و يسرقون

20- بل اكنزوا لكم كنوزا في السماء حيث لا يفسد سوس و لا صدا و حيث لا ينقب سارقون و لا يسرقون

21- لانه حيث يكون كنزك هناك يكون قلبك ايضا

22- سراج الجسد هو العين فان كانت عينك بسيطة فجسدك كله يكون نيرا

23- و ان كانت عينك شريرة فجسدك كله يكون مظلما فان كان النور الذي فيك ظلاما فالظلام كم يكون

your eye is good, your whole body will be full of light. But if your eye is bad, your whole body will be full of darkness. If therefore the light that is in you is darkness, how great is that darkness! "No one can serve two masters; for either he will hate the one and love the other, or else he will be loyal to the one and despise the other. You cannot serve God and mammon. "Therefore I say to you, do not worry about your life, what you will eat or what you will drink; nor about your body, what you will put on. Is not life more than food and the body more than clothing? Look at the birds of the air, for they neither sow nor reap nor gather into barns; yet your heavenly Father feeds them. Are you not of more value than they? Which of you by worrying can add one cubit to his stature? "So why do you worry about clothing? Consider the lilies of the field, how they grow: they neither toil nor spin; and yet I say to you that even Solomon in all his glory was not arrayed like one of these. Now if God so clothes the grass of the field, which today is, and tomorrow is thrown into the oven, will He not much more clothe you, O you of little faith? "Therefore do not worry, saying, What shall we eat? or What shall we drink? or What shall we wear? For after all these things the Gentiles seek. For your heavenly Father knows that you need all these things. But seek first the kingdom of God and His righteousness, and all these things shall be added to you.

And Glory be to God forever

يحتقر الآخر لا تقدر ان تخدموا الله و المال
 25- لذلك اقول لكم لا تهتموا لحياتكم بما تاكلون و
 بما تشربون و لا لاجسادكم بما تلبسون اليست
 الحياة افضل من الطعام و الجسد افضل من اللباس
 26- انظروا الى طيور السماء انها لا تزرع و لا
 تحصد و لا تجمع الى مخازن و ابوك السماوي
 يقوتها الستم انتم بالحري افضل منها
 27- و من منكم اذا اهتم يقدر ان يزيد على قامته
 ذراعا واحدة
 28- و لماذا تهتمون باللباس تاملوا زنايق الحقل
 كيف تنمو لا تتعب و لا تغزل
 29- و لكن اقول لكم انه و لا سليمان في كل مجده
 كان يلبس كواحدة منها
 30- فان كان عشب الحقل الذي يوجد اليوم و
 يطرح غدا في التنور يلبسه الله هكذا افليس
 بالحري جدا يلبسكم انتم يا قليلي الايمان
 31- فلا تهتموا قائلين ماذا ناكل او ماذا نشرب او
 ماذا نلبس
 32- فان هذه كلها تطلبها الامم لان اباكم السماوي
 يعلم انكم تحتاجون الى هذه كلها
 33- لكن اطلبوا اولاً ملكوت الله و بره و هذه كلها
 تزداد لكم

والمجد لله دائماً امين



Copyright © 2021 St. Mary and St. Joseph Coptic Orthodox Church, All rights reserved.

Want to change how you receive these emails?
You can [update your preferences](#) or [unsubscribe from this list](#).

